



İstanbul :

Sayı
Our Reference: 2231

08.06.2017

Konu
Subject : Milletlerarası Anlaşmalar Hk.

Sirküler No: 404/2017

Sayın Üyemiz,

Bakanlar Kurulu tarafından, 07.06.2017 Tarih ve 30089 Mükerrer Sayılı Resmi Gazete'de;

- 2017/10210 Karar Sayısı ile: **“Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Tanzanya Birleşik Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Tarım Alanında Teknik, Bilimsel, Ekonomik ve Ticari İşbirliği Konulu Mutabakat Zaptının Onaylanması Hakkında Karar”**

- 2017/10275 Karar Sayısı ile: **“Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Brunei Sultanlığı Hükümeti Arasında Ekonomik, Ticari ve Teknik İşbirliği Anlaşmasının Onaylanması Hakkında Karar”**, yayımlanmıştır.

Bilgi ve gereğini arz/rica ederiz.

Saygılarımızla



Murat TUNCER
Genel Sekreter

EK: Milletlerarası Anlaşmalar (11 Sayfa) (Web Sayfası)

DAĞITIM:

Gereği :

- İlgili Üyeler (Web Sayfasında)
- İMEAK DTO Şubeleri ve Temsilcilikleri
- İMEAK DTO 01,02, 14, 31, 38, 39, 45, 46 No.lu Meslek Komite Üyeleri
- SUR-KOOP
- Su Ürünleri Yetiştiricileri Üretici Merkez Birliği
- Deniz Ürünleri Avcıları Üreticileri Merkez Birliği
- S.S. Marmara Bölgesi Balıkçılık Kooperatifi Birliği
- S.S. İstanbul Bölgesi Balıkçılık Kooperatifler Birliği

Bilgi:

- İMEAK DTO YK Başkan ve Üyeleri
- İMEAK DTO Şube YK Başkanları



Meclis-i Mebusan Caddesi No: 22 Fındıklı - Beyoğlu - İstanbul

Tel : +90 212 252 01 30 (Pbx)

www.denizticaretodasi.org.tr

www.chamberofshipping.org.tr

Fax : +90 212 293 79 35

e-mail : iletisim@denizticaretodasi.org.tr

e-mail : contact@chamberofshipping.org.tr



Karar Sayısı : 2017/10210

23 Şubat 2009 tarihinde Dartüsselam'da imzalanan ve 7/3/2017 tarihli ve 6926 sayılı Kanunla onaylanması uygun bulunan ekli "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Tanzanya Birleşik Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Tarım Alanında Teknik, Bilimsel, Ekonomik ve Ticari İşbirliği Konulu Mutabakat Zaptı"nın onaylanması; Dışişleri Bakanlığının 18/4/2017 tarihli ve 12227053 sayılı yazısı üzerine, 31/5/1963 tarihli ve 244 sayılı Kanunun 3 üncü maddesine göre, Bakanlar Kurulu'nca 1/5/2017 tarihinde kararlaştırılmıştır.

Recep Tayyip ERDOĞAN

CUMHURBAŞKANI

Binali YILDIRIM

Başbakan

N. CANIKLI

Başbakan Yardımcısı

M. ŞİMŞEK

Başbakan Yardımcısı

N. KURTULMUŞ

Başbakan Yardımcısı

Y. T. TÜRKEŞ

Başbakan Yardımcısı

V. KAYNAK

Başbakan Yardımcısı

B. BOZDAĞ

Adalet Bakanı

F. B. SAYAN KAYA

Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı

Ö. ÇELİK

Avrupa Birliği Bakanı

F. ÖZLÜ

Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı

M. MÜEZZİNOĞLU

Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı

M. ÖZHASEKİ

Çevre ve Şehircilik Bakanı

S. SOYLU

Dışişleri Bakanı V.

M. ÖZHASEKİ

Ekonomi Bakanı V.

B. BOZDAĞ

Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı V.

A. Ç. KILIÇ

Gençlik ve Spor Bakanı

F. ÇELİK

Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı

B. TUFENKCI

Gümrük ve Ticaret Bakanı

S. SOYLU

İçişleri Bakanı

L. ELVAN

Kalkınma Bakanı

R. AKDAĞ

Kültür ve Turizm Bakanı V.

N. AĞBAL

Maliye Bakanı

İ. YILMAZ

Millî Eğitim Bakanı

F. IŞIK

Millî Savunma Bakanı

V. EROĞLU

Orman ve Su İşleri Bakanı

R. AKDAĞ

Sağlık Bakanı

F. ÇELİK

Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı V.

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE
TANZANYA BİRLEŞİK CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA TARIM ALANINDA TEKNİK, BİLİMSEL,
EKONOMİK VE TİCARİ İŞBİRLİĞİ
KONULU MUTABAKAT ZAPTI**

Türkiye Cumhuriyeti Tarım ve Köyişleri Bakanlığı ve Tanzanya Birleşik Cumhuriyeti Tarım ve Gıda Güvencesi ve Kooperatifler Bakanlığı (bundan böyle "Taraflar" olarak anılacaklardır);

İki ülke arasında tarım alanındaki ilişkilerinin sürdürülmesi ve güçlendirilmesinin Tarafların menfaatine olduğunu dikkate alarak,

Tarım alanındaki işbirliğini geliştirerek iki ülke arasında mevcut dostane ilişkileri artırmak isteği ile,

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Tanzanya Birleşik Cumhuriyeti Hükümeti arasındaki Ekonomik, Bilimsel, Teknik ve Kültürel İşbirliği Anlaşmasından esinlenerek,

Her iki ülkedeki tarımsal kalkınmaya verilen desteğin, tarım sektörünü saran ve güçlendiren kamu kuruluşları ve özel sektör kuruluşları arasındaki teknik işbirliği sürecini kolaylaştırabileceğine itibar ederek,

Kendi ülkelerindeki mevcut kanunlar ve yönetmelikler çerçevesinde,

İki ülke arasındaki mükemmel ilişkileri göz önünde bulundurup işbirliğini güçlendirmeyi ve genişletmeyi amaçlayarak,

aşağıdaki hususlarda mutabakata varmışlardır:

**MADDE I
İŞBİRLİĞİ ALANLARI**

İşbirliği alanları arasında bitkisel üretim, bitki koruma, hayvancılık ve yetiştiricilik, hayvan sağlığı, gıda sanayi, balıkçılık ve kırsal konular yer almaktadır. Taraflar iç mevzuatları uyarınca aşağıda yer alan hususları gerçekleştirme konusunda mutabık kalmıştır:

1. Bilimsel ve teknik bilgi ve belge mübadelesi,
2. İlgili kuruluşlar tarafından yayınlanan araştırma sonuçlarının mübadelesi,
3. Bitki, hayvan ve deniz ürünlerine ilişkin genetik ve biyolojik materyal mübadelesi,
4. Her iki ülkenin ilgi alanına giren konularda uzman mübadelesi,
5. Taraflardan her hangi birinin ülkesinde eğitim, seminer, konferans ve toplantılar düzenlenmesi
6. Sulama ve sulama sitemleri konularında bilgi alış veriş,
7. İlgili kuruluşlar arasında doğrudan ortak faaliyetler tesis etmek,
8. Her iki ülkede ve diğer pazarlarda tarımsal pazarlama yapabilmek için özel sektör kuruluşları arasında işbirliğine yönelik ortak girişimlerin teşvik edilmesi,
9. Her iki ülkede tarım sanayinin gelişimini teşvik etmek,
10. Karşılıklı ticaret olanaklarının artırılması,
11. Taraflarca mutabık kılınan diğer işbirliği yollarının teşvik edilmesi.

MADDE II İŞBİRLİĞİNİN AMACI

Bu işbirliğinin amacı, tarım alanında teknik, bilimsel, ekonomik ve ticari işbirliği kurmaktır.

MADDE III TEKNİK İŞBİRLİĞİ

Taraflar arasındaki işbirliği faaliyetleri genellikle, bilimsel ve teknik işbirliği, eğitim ve bilgi paylaşımı şeklinde, özellikle de aşağıda belirtildiği üzere gerçekleştirilir:

1. Teknisyen ve araştırmacı mübadelesi,
2. Teknik yardım projelerinin incelenmesi ve seçilmesi,
3. Her iki ülkede gerçekleştirilen tarımsal araştırma alanında bilimsel ve teknik bilgi alış veriş
4. Pazarın oluşturulması ve tarım sektörünün geliştirilmesi
5. İki ülke ilgi alanına giren uluslararası forumlar

MADDE IV UYGULAMA VE KOORDİNASYON

1. Taraflar, karşılıklı mutabakatla hazırlanacak iki yıllık çalışma planları vasıtasıyla yukarıda Madde 1 ila 3'de bahsedilen ortak faaliyetler çerçevesinde işbirliğini artırır.
2. Taraflar, işbu Mutabakat Zaptının uygulanmasından sorumlu olacak organların Tanzanya Birleşik Cumhuriyeti'nde Tarım, Gıda Güvenliği ve Kooperatifler, Hayvancılık ve Balıkçılık, Su ve Sulama, Sanayi, Ticaret ve Pazarlama ve Bölgesel ve Yerel İdarelerden sorumlu Bakanlıklar ile Zanzibar Tarım Hayvancılık ve Çevre Bakanlığı, Türkiye Cumhuriyeti'nde ise Tarım ve Köyişleri Bakanlığı olması konusunda mutabaktır.
3. İşbu Taraflar tarım ve diğer işbirliği alanlarında bilimsel ve teknolojik kapasite oluşturmayı teşvik edecek bir Ortak Yürütme Komitesi (bundan böyle "OYK" olarak anılacaktır) kurmayı kararlaştırmıştır.
4. Ortak Yürütme Komitesi, Tarafların ara sıra belirleyecekleri sayıda üyeden oluşur.
5. Ortak Yürütme Komitesi, tarafların her birinin yerine getireceği görevleri tanımlayan bir çalışma planı hazırlar. Uygulama dönemi boyunca elde edilen başarılar her bir oturumun tutanağında değerlendirilecektir.
6. Ortak Yürütme Komitesi, sırasıyla Tanzanya ve Türkiye'de yıllık oturumlarını gerçekleştirir.
7. Taraflar, mutabakata varılan işbirliği alanlarındaki uygulamalar için uzman mübadelesi gerçekleştirme amacıyla belirli düzenlemelere girer.

MADDE V ORTAK YÜRÜTME KOMİTESİNİN FİNANSMANI

1. Yürütme Komitesi üyelerinin ve uzmanların uluslararası seyahat masrafları, konaklama ve yurt içi ulaşım masrafları ilgili taraflarca karşılanır.
2. Ev sahibi ülke toplantı yerini ve sekretarya hizmetlerini sağlar.

3. Ev sahibi ülke, ziyaret tarihinden en az iki ay önce planlanan ziyaret hakkında bilgilendirilir.

MADDE VI FİKRİ MÜLKİYET HAKLARI

1. Taraflar, işbu Mutabakat Zaptının uygulanmasından doğan her türlü fikri mülkiyet hakkını müştereken sahiplenmeyi kabul eder ve:

a. Tarafların, ilgili mülkiyeti sürdürmek, uyarlamak ve geliştirmek amacıyla fikri mülkiyet haklarını kullanmasına izin verilir,

b. Fikri mülkiyet haklarının, taraflarca ve/veya taraflardan biri adına bir kurumca ticari amaçlarla kullanılması durumunda, diğer taraf telif hakkı ücretinden eşit pay almaya hak kazanır,

c. Taraflardan her biri, bu Mutabakat Zaptı kapsamındaki işbirliği faaliyetlerinin uygulanmasına yönelik olarak söz konusu Tarafça getirilen fikri mülkiyet haklarına ilişkin her hangi bir üçüncü kişinin bu fikri mülkiyet hakkının sahibi veya kullanılmasının yasallığı konusunda ileri süreceği her türlü iddiadan sorumlu olur.

2. Taraflar, taraflardan birinin her hangi bir projenin uygulanmasına ilişkin düzenlemeler veya faaliyetler için karşı tarafın ülkesine getireceği fikri mülkiyet haklarının üçüncü kişilerin yasal haklarının ihlal edilmesi sonucu elde edilmediğini diğer tarafa garanti eder.

3. Taraflardan her hangi biri, bu Mutabakat Zaptı kapsamındaki işbirliği faaliyetlerinden elde edilen gizli verileri ve/veya bilgileri üçüncü kişilere ifşa etmek isterse, ifşa eden taraf verileri ve/veya bilgileri ifşa etmeden önce diğer tarafın rızasını almak zorundadır.

4. Taraflardan her hangi biri, bu Mutabakat Zaptının kapsadığı fikri mülkiyetten doğan her türlü ticari taahhüdü için Türkiye Cumhuriyeti veya Tanzanya Birleşik Cumhuriyeti dışında başka bir tarafın işbirliğini talep edeceği zaman, ilgili taraf bu Mutabakat zaptı kapsamında işbirliği için ilk tercihini diğer taraftan yana kullanır. Bu maddenin 1.b alt maddesinin göz önünde bulundurulması koşuluyla, diğer taraf karşılıklı olarak faydalı olacak şekilde katılım sağlayamazsa, bu haktan feragat eder.

5. Taraflardan her hangi biri, bu Mutabakat Zaptının uygulanması sırasında gelişebilecek veya ortaya çıkabilecek her türlü Fikri Mülkiyet Hakkını (FMH) önceden diğer tarafa tebliğ eder. Taraflar, FMH'ye ilişkin konuların FMH hususundaki ilgili ulusal/uluslararası geçerli yasalarca yürütülmesini kabul eder.

MADDE VII DEĞİŞİKLİK

İşbu Mutabakat Zaptı'nda, madde 10'da belirtilen usuller uyarınca tarafların karşılıklı rızası ile değişiklik yapılabilir.

MADDE VIII ANLAŞMAZLIKLARIN ÇÖZÜMÜ

İşbu Mutabakat Zaptının yorumlanması veya uygulanmasından doğabilecek her türlü anlaşmazlık, diplomatik kanallar vasıtasıyla iki Hükümet arasında istişare veya müzakere yoluyla dostça çözüme kavuşturulur.

MADDE IX
MÜŞTEREKEN ELDE EDİLEN VARLIKLARIN ELDEN ÇIKARTILMASI

Taraflar, ilgili ortak programlar/ projeler sona erdiğinde veya süresi dolduğunda müştereken elde edilen varlıklar/mülklerin elden çıkarılması yöntemi üzerinde mutabakata varır.

MADDE X
MUTABAKAT ZAPTININ YÜRÜRLÜĞE GİRMESİ, SÜRESİ VE FESHİ

1. İşbu Mutabakat Zaptı, Akit Tarafların bu mutabakat Zaptının yürürlüğe girmesi için gerekli iç mevzuatları tamamladıklarını birbirlerine bildirdikleri tarihten itibaren yürürlüğe girer.
2. İşbu Mutabakat Zaptı, 5 (beş) yıl süreyle yürürlükte kalır ve Akit Tarafların karşılıklı rızası ile süresi uzatılabilir veya yenilenebilir. Akit Taraflardan biri, en az 6 (altı) ay önceden diplomatik kanallar aracılığıyla diğer tarafa yazılı tebligatta bulunmak kaydıyla herhangi bir zamanda Mutabakat Zaptını feshedebilir.
3. İşbu Mutabakat Zaptının sona ermesi, yine bu Mutabakat Zaptı çerçevesindeki her hangi bir düzenlemenin, sözleşmenin geçerliliğini ve tamamlanmasını etkilemez.

MADDE XI
SON MADDE

İşbu Mutabakat Zaptı her biri aynı derecede geçerli olmak üzere ikişer orijinal nüsha halinde, Türkçe ve İngilizce dillerinde imzalanmıştır. Yorumda farklılıklar olması durumunda, İngilizce metin geçerlidir.

İşbu Mutabakat Zaptı, 23 Şubat 2009 tarihinde Darüsselam, Tanzanya'da imzalanmıştır.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ
ADINA

TANZANYA BİRLEŞİK CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ
ADINA

Mustafa Said YAZICIOĞLU
Devlet Bakanı

Stephen Masatu WASİRA
Tanzanya Birleşik Cumhuriyeti Tarım ve Gıda
Güvencesi ve Kooperatifler Bakanı

Karar Sayısı : 2017/10275

10 Nisan 2012 tarihinde Ankara'da imzalanan ve 1/3/2017 tarihli ve 6865 sayılı Kanunla onaylanması uygun bulunan ekli "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Brunei Sultanlığı Hükümeti Arasında Ekonomik, Ticaret ve Teknik İşbirliği Anlaşması"nın onaylanması; Dışişleri Bakanlığının 7/4/2017 tarihli ve 12214058 sayılı yazısı üzerine, 31/5/1963 tarihli ve 244 sayılı Kanunu 3 üncü maddesine göre, Bakanlar Kurulu'nca 1/5/2017 tarihinde kararlaştırılmıştır.

Recep Tayyip ERDOĞAN

CUMHURBAŞKANI

Binali YILDIRIM

Başbakan

N. CANIKLİ

Başbakan Yardımcısı

M. ŞİMŞEK

Başbakan Yardımcısı

N. KURTULMUŞ

Başbakan Yardımcısı

Y. T. TÜRKEŞ

Başbakan Yardımcısı

V. KAYNAK

Başbakan Yardımcısı

B. BOZDAĞ

Adalet Bakanı

F. B. SAYAN KAYA

Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı

Ö. ÇELİK

Avrupa Birliği Bakanı

F. ÖZLÜ

Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı

M. MÜEZZİNOĞLU

Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı

M. ÖZHASEKİ

Çevre ve Şehircilik Bakanı

S. SOYLU

Dışişleri Bakanı V.

M. ÖZHASEKİ

Ekonomi Bakanı V.

B. BOZDAĞ

Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı V.

A. Ç. KILIÇ

Gençlik ve Spor Bakanı

F. ÇELİK

Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı

B. TÜFENKİ

Gümrük ve Ticaret Bakanı

S. SOYLU

İçişleri Bakanı

L. ELVAN

Kalkınma Bakanı

R. AKDAĞ

Kültür ve Turizm Bakanı V.

N. AĞBAL

Maliye Bakanı

İ. YILMAZ

Millî Eğitim Bakanı

F. IŞIK

Millî Savunma Bakanı

V. EROĞLU

Orman ve Su İşleri Bakanı

R. AKDAĞ

Sağlık Bakanı

F. ÇELİK

Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı V.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE BRUNEİ SULTANLIĞI HÜKÜMETİ ARASINDA EKONOMİK, TİCARET VE TEKNİK İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASI

DİBACE

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti (bundan sonra "Türkiye" olarak anılacaktır) ve Brunei Sultanlığı Hükümeti (bundan sonra "Brunei Sultanlığı" olarak anılacaktır), bundan sonra ayrı ayrı "Taraf" ya da birlikte "Taraflar" olarak anılacaktır,

Dostluk ilişkilerini güçlendirmeyi ve iki ülke arasındaki ekonomik, ticari ve teknik işbirliğini eşitlik ve karşılıklı saygı temelinde geliştirmeyi arzu ederek;

Ekonomik işbirliğinin, ikili ticaret ve yatırım ilişkilerinin güçlendirilmesi için yararlı bir çerçeve oluşturacağını ve Tarafların ortak çıkarlarına hizmet edeceğini tekrar onaylayarak;

İki ülkenin de Dünya Ticaret Örgütü (DTÖ) üyesi olduklarını tanıyarak;

İkili danışmanın, diyalog, değişim ve işbirliği faaliyetlerinin uygulanmasını teşvik edeceğini göz önünde bulundurarak;

aşağıdaki hususlarda karar almıştır:

I. MADDE

EN ÇOK KAYRILAN ULUS MUAMELESİ

Taraflar (GATT/DTÖ yükümlülüklerine uygun olarak), gümrük vergileri ve iki ülke arasındaki mal ithalatı ve ihracatı ile ilgili diğer masraflar konusunda birbirlerine en çok kayrılan ülke muamelesi yapacaklardır.

Bu Madde hükmü, serbest ticaret alanları, gümrük birliği ve diğer bölgesel düzenlemeler ile gelişmekte olan ülkeler ve sınır ticareti ile ilgili özel düzenlemeler çerçevesinde sağlanan ya da gelecekte sağlanacak olan ayrıcalıklara ilişkin olarak uygulanamaz.

II. MADDE

AMAÇLAR

Bu Anlaşmanın amaçları şunlardır;

- Bu Anlaşma ile belirlenen işbirliği alanlarında, Taraflar arasında ikili ekonomik ve teknik işbirliğini ve karşılıklı değişimleri geliştirecek ve teşvik edecek bir çerçeve kurmak;
- Diyalog ve değişim için ilgili bakanlıklar ve kuruluşlar arasındaki bağları güçlendirmek;
- Tarafların iş çevreleri arasındaki işbirliği ve etkileşimi teşvik etmek;
- Bu Anlaşmanın uygulanması için etkili prosedürler oluşturmak.

III. MADDE

TİCARET VE EKONOMİK İŞBİRLİĞİ ALANLARI

Taraflar, karşılıklı çıkar ve faydanın sözkonusu olduğu alanlarda Tarafların karşılıklı yasa ve düzenlemelerine uygun olarak, aşağıdakiler dâhil olmak üzere ticaretin kolaylaştırılması ve serbestleştirilmesini teşvik edecek yollar ve araçları dikkate alacaktır;

- a) Ekonomik, ticari ve teknik alanlar;
- b) İkili ticaret ve yatırım;
- c) Finansal hizmetler;
- d) Hava hizmetleri;
- e) Enerji;
- f) Bilgi ve iletişim teknolojileri;
- g) Ulaştırma;
- h) İnşaat;
- i) Tarım ve tarımsal gıda;
- j) Sanayi;
- k) Kültür;
- l) Spor;
- m) Turizm işbirliği ve teşviki.

IV. MADDE

İŞBİRLİĞİ BİÇİMLERİ

İşbirliği,

- a) Bilgi ve tecrübe değişimini;
- b) En iyi uygulama ve prosedürlerin paylaşılmasını;
- c) Karşılıklı yarar ve çıkara dayalı girişim ve projelerde işbirliğini;
- d) Toplantılar, seminerler, çalıştaylar ve konferanslar düzenlenmesini;
- e) Taraflar arasında karşılıklı olarak belirlenen işbirliği alanlarında, yetkililer ve uzmanlar arasında bağlantıların ve karşılıklı ziyaretlerin teşvik edilmesini;
- f) İlgili işbirliği alanlarında özel sektörün katılımının teşvik edilmesini ve
- g) Tarafların ülkelerinde düzenlenen fuar ve sergilere karşılıklı katılım sağlanmasını

çerçevesindedir.

Bu Anlaşma çerçevesinde ekonomik ve ticari işbirliğine ilişkin olarak kararlaştırılan projelerin uygulanması, iki ülkenin ilgili şirketleri, örgütleri ya da kamu kuruluşları arasında imzalanacak sözleşmeler ya da düzenlemeler temelinde gerçekleştirilecektir.

V. MADDE

ÖDEME ŞEKLİ

İki ülke arasında ticarete konu olacak mal ve hizmetlere ilişkin tüm ödemeler, her iki ülkede yürürlükte olan kambiyo kanunlarına ve düzenlemelerine uygun şekilde, serbestçe çevrilebilir para birimleri üzerinden yapılacaktır.

VI. MADDE

GEÇİCİ İTHALAT

Taraflar, yürürlükteki ulusal mevzuatlarına uygun olarak, ticari işleme tabi olmamak ve sergiden sonra geri ihraç edilmek koşuluyla, fuar, sergi, ticaret heyeti ve seminer gibi ticareti geliştirici faaliyetlerde kullanılmak üzere geçici olarak ithal edilen mal ve teçhizat üzerindeki gümrük vergilerinden birbirlerini muaf tutmayı kararlaştırır.

VII. MADDE

BİLGİ PAYLAŞIMI

Taraflar, iki ülke arasındaki ikili ticareti geliştirmek ve çeşitlendirmek ve ekonomik işbirliğini geliştirmek amacıyla, ticari ve ekonomik işbirliği yapan şirket ve kuruluşları arasındaki iletişimi teşvik etmek için başta mevzuat ve ekonomik programları hakkında bilgi değişiminin kolaylaştırılması ve hızlandırılması hususunda mutabık kalırlar.

VIII. MADDE

UYGULAMA MEKANİZMASI

1. Taraflar, bu Anlaşmanın etkin bir şekilde uygulanmasını sağlamak üzere Bakanlar düzeyinde bir Ekonomik, Ticaret ve Teknik İşbirliği Karma Komisyonu (bundan sonra "Karma Komisyon" olarak anılacaktır) kuracaklardır.
2. Karma Komisyon,
 - a) Kararlaştırılan faaliyet ve programların uygulanmasını kolaylaştıracaktır;
 - b) Bu Anlaşmanın uygulanmasını takip edecek ve gözden geçirecektir;
 - c) Bu Anlaşmada bahsi geçen alanlarda işbirliğini teşvik etmek üzere tavsiyelerde bulunacaktır;
 - d) İki ülkenin özel ve kamu sektörleri arasında doğrudan iletişimi kolaylaştıracak ve teşvik edecektir;
 - e) Komiteler kuracak ve komite toplantılarına katılmak üzere uzmanları ve danışmanları davet edecektir. Komiteler faaliyetlerini Karma Komisyon'a rapor edecektir;
 - f) Bakanlar ya da onların Türkiye Cumhuriyeti Ekonomi Bakanlığı ve Brunei Sultanlığı Dışişleri ve Ticaret Bakanlığı'ndan belirleyecekleri temsilcilerin eşbaşkanlığında toplanacaktır;
 - g) Taraflarca kararlaştırılacak yer ve zamanlarda toplanacaktır.

IX. MADDE

GİZLİLİK

1. Taraflar, diğler Tarafın yazılı rızasını almadan önce, bu Anlaşma neticesinde yahut çerçevesinde edinilmiş belge, bilgi ya da verileri gizli tutacaktır ve üçüncü kişilere açıklamayacak ya da dağıtmayacaktır.

2. Bu Maddenin hükümleri, bu Anlaşma feshedilse bile uygulanmaya devam edecektir.

X. MADDE

DIĞER ANLAŞMALAR İLE İLİŞKİSİ

Bu Anlaşma, iki Tarafın ulusal mevzuat ve düzenlemeleri ile taraf olduğu diğler uluslararası anlaşmalara hanel getirmez.

XI. MADDE

ANLAŞMAZLIKLARIN HALLİ

Bu Anlaşmanın yorumlanması ve uygulanmasına ilişkin Taraflar arasındaki herhangi bir anlaşmazlık, makul olmayan bir gecikmeye mahal vermeksizin, Taraflar arasında dostane danışma ve müzakereler ile çözümlenecektir.

XII. MADDE

İLETİŞİM

Bildirimler yahut diğler iletişim yazılı olarak yapılacak ve diplomatik yollardan iletilecektir.

XIII. MADDE

DEĞİŞİKLİK VE GÖZDEN GEÇİRME

Bu Anlaşmaya ilişkin herhangi bir değişiklik ya da tadilat diplomatik yollarla yapılacaktır ve Taraflarca onaylanacaktır. Değişiklikler 8. Madde'deki usullere uygun olarak yapılacak ve 14. Madde'ye uygun olarak yürürlüğe girecektir. Bu şekilde yapılan bir değişiklik, Anlaşmanın ayrılmaz bir parçası olarak kabul edilecektir.

XIV. MADDE

YÜRÜRLÜĞE GİRME, SÜRE VE FESİH

Yürürlüğe Girme

Bu Anlaşma, ilgili belgenin yürürlüğe girmesi için gerekli iç hukuk prosedürlerinin tamamlandığını Tarafların diplomatik kanallardan birbirlerine ilettikleri son yazılı bildirim alındığı tarihte yürürlüğe girecektir.

Anlaşmanın Geçerliliği

Bu Anlaşma beş (5) yıl süreyle yürürlükte kalacaktır ve bu sürenin sonundan itibaren, Taraflardan herhangi biri Anlaşmanın süresi dolmadan altı (6) ay önce yazılı bir fesih bildirim yapmadığı sürece geçerliliği otomatik olarak müteakip bir (1) yıllık sürelerle uzatılacaktır.

Fesih

Bu Anlaşma, her bir Tarafın altı (6) ay önceden diğer Tarafa yazılı bildirimde bulunması ile feshedilebilir. Bu Anlaşmanın feshi, Taraflar aksi şekilde kararlaştırmadığı sürece, bu Anlaşma çerçevesinde yapılmış farklı bir sözleşme ya da anlaşmanın hükümlerine uygun olarak halen yürütülen ya da hâlihazırda gerçekleştirilmiş faaliyet ve projeleri etkilemeyecektir.

İşbu keyfiyeti teyiden, bu Anlaşma, ilgili Hükümetler tarafından usulüne uygun olarak yetkilendirilenler tarafından imzalanmıştır.

10 Nisan 2012 tarihinde Ankara'da, her ikisi de eşit derecede geçerli Türkçe ve İngilizce iki nüsha olarak düzenlenmiştir ve imzalanmıştır. Metinler üzerinde anlaşmazlık olması durumunda İngilizce nüsha esas alınacaktır.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA

BRUNEİ SULTANLIĞI
HÜKÜMETİ ADINA

Ahmet Yakıcı
Ekonomi Bakanlığı Müsteşarı

Dato Mohd Roselan Mohd Daud
Başbakanlık Daimi Müsteşarı